

NEWSCOPE

新聞瞭望台 第十期 作者：洪孟萍 Angus James Bain

龍騰文化全球資訊網：<http://www.lungteng.com.tw>（本刊物同步刊載於龍騰文化全球資訊網，歡迎教師、同學下載）

發行人：李枝昌
責任編輯：李郁慧
創刊日：2007年4月2日 出刊日：2007年10月15日
客服專線：0800-081281 電話：(02)2299-9063
傳真：(02)2299-9069
發行所：龍騰文化事業股份有限公司
地址：248 台北縣五股鄉五權七路 1 號



 National News

Alishan Railway Station Celebrates Its Reopening

The Alishan Railway Station was **inaugurated** in mid September after years of **reconstruction**, and was highly **praised** by the tourists who witnessed the great moment.

This **magnificent** structure, which cost more than NT\$120 million dollars and took more than four years to construct, was built mainly of wood. Most of the signs, including the timetables in the station, are made of wood. The wooden **arch-shaped** supports are the main artistic feature of the station, making it look old-fashioned. In addition, the balcony above the station offers tourists a great spot to **marvel at** the fantastic **scenery**, such as the sunset and the **renowned** cloud sea. Local business owners also **recommend** viewing the structure at night when it looks **particularly splendid**. There is even a special train to go with the new station. The cabins of the eight cars are made of wood and pulled by a **steam locomotive**, which adds more **retro ambience** to the ride.

Since the Chiayi Forest District Office decided to reconstruct the old station, which was **devastated** by the 9-21 earthquake in 1999, it had faced a lot of **hindrances**. Bad weather, such as typhoons and floods, made construction more difficult than expected. Also, all the wood was **imported** from Canada, and this slowed the schedule even more. Although the new station should have been finished last year as it was scheduled, it is worth the wait for tourists after they saw this **incredible** structure.

The brand new Alishan Railway Station has become the highest and biggest wooden railway station in Taiwan. It is also the newest **landmark** of Alishan. From now on, tourists can wonder at the grand construction of this station along with the scenic **landscape** while riding on the train.

- 1. 帶動一整列火車的火車頭有幾種：steam locomotive（蒸汽火車頭）；diesel locomotive（柴油火車頭）；electric locomotive（電車頭）。
 - 2. 搭載乘客的列車，除了火車頭（locomotive）及火車尾最後一節車廂（caboose）有以下幾種不同的車廂：餐車（dining car）；臥車（sleeping car）；休憩車（lounge car）；瞭望車，可觀覽圓頂式屋頂的車廂（observation car）；行李車（luggage car）。

◆ Vocabulary and Idioms

- 1. inaugurate [ɪn'ɔ:gjə,ret] *v.* 舉行落成或開幕儀式
 - 2. reconstruction [rɪkən'strʌkʃən] *n.* 重建
 - 3. praise [prez] *v.* 讚賞
 - 4. magnificent [mæg'nɪfəsənt] *adj.* 壯麗的；宏偉的
 - 5. arch-shaped [ɑ:tʃ ʃept] *adj.* 拱形的
 - 6. marvel at sth. *v. phr.* 對……大為讚歎
 - 7. scenery ['sinəri] *n.* 風景
scenic ['sینɪk] *adj.* 風景優美的
 - 8. renowned [rɪ'naʊnd] *adj.* 著名的
 - 9. recommend [rɛkə'mend] *v.* 推薦
 - 10. particularly [pə'tɪkjələrlɪ] *adv.* 尤其是
 - 11. splendid ['splendɪd] *adj.* 壯麗的；華麗的
 - 12. steam locomotive *n. phr.* 蒸汽火車頭
 - 13. retro ['rɛtro] *adj.* 懷舊的
 - 14. ambience = ambiance ['æmbɪəns] *n.* 氣氛
 - 15. devastate ['dɛvəst,tet] *v.* 摧毀
 - 16. hindrance ['hɪndrəns] *n.* 起妨礙作用的事物或人
 - 17. import [ɪm'pɔ:t] *v.* 進口
 - 18. incredible [ɪn'krɛdəbl] *adj.* 不可思議的
 - 19. landmark ['lænd,mark] *n.* 地標
 - 20. landscape ['lændskɛp] *n.* 風景；景色

◆ Patterns

Since the Chiayi Forest District Office decided to reconstruct the old station, which was devastated by the 9-21 earthquake in 1999, it had faced a lot of hindrances.

本句的句型為：Since + S + V-ed, S + have/has/had + p.p.= S + have/has/had + p.p + since + S + V-ed.
句中的“it **had faced** a lot of hindrances”因該建設已經在過去某個時間（九月中）完成，所以以過去完成式表示。若動作一直持續到現在，則需用現在完成式。

⇒ He **has lived** in this apartment **since** he **started** working three years ago

自從他三年前開始工作，他就一直住在這個公寓。)

⇒ He had a tiring day yesterday. He **had been** busy cleaning the entire house **since** he **got up** in the morning.
(昨天是令他覺得疲累的一天。他從一早起床後就一直忙著打掃整棟房子。)

◆ Translation

在歷經多年的重建之後，阿里山火車站在九月中啟用，並受到親眼見證這偉大一刻的旅客們高度讚賞。這座耗資超過一億兩千萬，耗時逾四年興建而成的雄偉建築，採用木構造為其主要結構。大部分的標示牌，包括在車站中的時刻表，都是由木材製成。而木製的拱形支撑柱是車站富含藝術的主要特色，它使得車站看起來很復古。此外，火車站上方的陽台提供旅客一個讚賞像是日落或是著名的雲海等美景的絕佳地點。當地的業者建議欣賞車站的夜景，因為車站在夜晚看起來更為壯麗。新的火車站甚至有特別的火車來匹配它。火車的八節車廂都是木製的，且由蒸汽火車頭來帶動，這更增添坐火車時的懷舊氣氛。

自從嘉義森林管理處決定重建在 1999 年被 921 地震重創的舊火車站，一直面臨了重重的障礙。惡劣的天氣，像是颱風和水災，使得建設的難度比預期高。此外，因所有的木材都是由加拿大進口，這更加拖延了預定的進度。雖然新的火車站預定在去年就該完成，但對於看到這個驚人建築的旅客而言，等待是值得的。

這個全新的阿里山火車站，已經成為台灣最高且最大的木構火車站。它也是阿里山的新地標。從現在起，旅客們可以在乘坐火車的同時，讚賞這座宏偉的建築及沿途的美景。

◆ Answer

(1) C (2) A (3) D

International News

Opera Legend Passes Away

The music world lost one of its most renowned and (1) artists in early September, 2007 with the **passing** of opera superstar Luciano Pavarotti. In a (2) that **spanned** five **decades**, Pavarotti became not only the most famous opera star of his **generation**, but **arguably** the most famous of all time. He is widely (3) to **be responsible for** bringing the world of opera to millions of listeners and viewers who **otherwise** might not have given it a chance.

The son of a baker, Pavarotti was born in the Italian city of Modena in 1935. His earliest (4) was to be a soccer player, but when that dream died he **focused** his efforts **on** becoming a great singer. He did, and by his early to mid-thirties Pavarotti was touring around Europe and North America, becoming more and more famous in the opera world with each (5) year. By the 1980s, Luciano Pavarotti was a **household** name, known to people who had never seen an opera or **set foot in** an opera house. His (6) to true **superstardom**, however, came when he joined two other **tenors**, Placido Domingo and Jose Carreras, to perform a concert at the 1990 soccer World Cup. The recording of that concert, which went under the **title** of *Carreras-Domingo-Pavarotti: the Three Tenors in Concert*, went on to become the **best-selling classical** recording in history and made the Three Tenors, Pavarotti **in particular**, (7) rich and famous.

Toward the end of his career, Pavarotti went on to work with many famous singers outside of the opera world to (8) money for various children's **charities**. This led him to gain even more fans, (9) with younger music lovers. His death (10) the **entire** world of music wondering where its next great tenor will come from.

- | | | | | |
|--------------|--------------|------------|----------------|------------|
| (A) ambition | (B) beloved | (C) wildly | (D) especially | (E) leaves |
| (F) passing | (G) believed | (H) raise | (I) career | (J) leap |

- (1) _____ (2) _____ (3) _____ (4) _____ (5) _____
 (6) _____ (7) _____ (8) _____ (9) _____ (10) _____



Before You Read

►被譽為「高音 C 之王」世界三大男高音之一的帕華洛帝，9月6日因胰臟癌（pancreatic cancer）病逝於老家。他的招牌之作是普契尼的歌劇《杜蘭朵公主》（Puccini: *Turandot*）裡的〈公主徹夜未眠〉（Nessun dorma）。這位史上最負盛名的歌劇演唱家，還擁有兩項金氏世界紀錄。一是上台謝幕（curtain call）最多次的紀錄（165次），另一個是與另兩位男高音所出的《世界三大男高音》專輯，成為史上最暢銷的古典唱片。

Vocabulary and Idioms

1. beloved [br'lʌvd] *adj.* 深愛的
2. passing ['pæsɪŋ] *n.* 去世 *adj.* 短暫的；飛逝的
3. span [spæn] *v.* 跨越
4. decade ['dɛskəd] *n.* 十年
5. generation [dʒenə'refən] *n.* 代；世代
6. arguably ['ɑrgjvəbl] *adv.* 按理；可爭辯地
7. be responsible for sth. *adj. phr.* 為……負責；某事歸功於……
8. otherwise ['ʌðəz'waɪz] *adv.* 否則
9. ambition [æm'bɪʃən] *n.* 抱負；野心
10. focus sth. on *v. phr.* 將（注意力等）集中於……
11. household ['haʊs,hold] *n.* 家庭
12. set foot in *v. phr.* 進入；參觀
13. superstardom ['su:pə,stɑ:dəm] *n.* 超級巨星的地位或身分
14. tenor ['tenər] *n.* 男高音
15. title ['taɪtl] *n.* 標題；名稱
16. best-selling ['best'selɪŋ] *adj.* 暢銷的
17. classical ['klæsɪkl] *adj.* 古典的
18. in particular *prep. phr.* 尤其是
19. charity ['tʃærəti] *n.* 慈善團體
20. entire [ɪn'taɪr] *adj.* 整個的；全部的

Patterns

His death leaves the entire world of music wondering where its next great tenor will come from.

以wh-為首的間接疑問句，並不是真正的疑問句，而是作為句子中的主詞或受詞，因此不能用疑問句的形式出現，而需改為“wh-+ S + V”。

⇒ **What you said** has nothing to do with me at all.（你所說的和我一點關係都沒有。）

⇒ I have no idea **why he didn't come to work today**.（我不知道他今天為何沒來上班。）

Translation

歌劇傳奇逝世

隨著歌劇的超級巨星帕華洛帝在2007年9月初逝世，音樂界痛失了最著名且最受愛戴的大師之一。在長達半世紀的職業生涯中，帕華洛帝不僅成為他的時代中，甚至可說是有史以來最著名的歌劇明星。他一直被認為是將歌劇的世界引進給數百萬有可能從不想嘗試歌劇的聽眾及觀眾的大功臣。

帕華洛帝於1935年出生於義大利的摩地納，是一位麵包師傅的兒子。他最早的抱負是成為一位足球員。但當他的夢想破滅後，他專心致力於成為一位偉大的歌手。他做到了，而且在他30歲初期到中期，帕華洛帝在歐洲及北美四處巡迴演唱，隨著時間一年一年過去，帕華洛帝在歌劇界的名聲也愈來愈響亮。到了1980年代。帕華洛帝已是家喻戶曉的名字，連從未看過歌劇或到過歌劇院的人都知道他。然而，他真正成為超級巨星是在1990年世界杯足球賽的演唱會中，與另兩位男高音多明哥及卡列拉斯的演出。演唱會的唱片以《卡拉列斯，多明哥，帕華洛帝：世界三大男高音》為名，持續地成為史上銷售最佳的古典唱片，且使得這三大男高音，尤其是帕華洛帝，名利大雙收。到了他的職業生涯晚期，帕華洛帝繼續與歌劇界以外的許多知名歌手合作，來幫助不同的兒童慈善團體募款，這使得他贏得更多的歌迷，尤其是較年輕的音樂愛好者。他的逝世也使得整個世界不禁好奇下一位偉大的男高音將來自何方。

Answer

- (1) B (2) I (3) G (4) A (5) F (6) J (7) C (8) H (9) D (10) E